



2011年9月6日前不得使用

中国在冲突频发的缅甸为了得到石油及天然气而加紧施工

今天发布的一份报告揭示了中国不顾激烈的冲突及其伴生的暴行，正以令人不安的速度超前建设横跨缅甸的石油天然气管道。

报告《售罄》给出了在若开邦西部的一个深水港、天然气和石油转运站，以及已经铺设了近 800 公里的油气管道等工程的扩张式建设的细节。这两个管道将把缅甸世界级品质的天然气及来自中东、非洲的石油，穿越整个国家输送到中国以满足其能源需求。

中国石油天然气集团公司（中石油）和来自韩国及缅甸本土的企业不顾管道沿线附近爆发的武装冲突，正在快速推进工程的建设。自 2011 年 4 月起，缅军向克钦邦北部及掸邦的民族抵抗力量发起了将他们清理出资源丰富地区的攻势。战斗已经造成约 50,000 人流离失所。

油气管道沿线目前部署了 33 个军营，海军巡逻队守卫着近海的建筑，深水港附近正在安装导弹系统。

为了给管线通道留出空间而进行的大面积征用土地，使得农民失业，并使原来的渔场变成禁地，造成了移民的持续上升。当地居民能够得到的只有在这个工程中低薪的、临时的和不安全的工作，而且他们无法在不受到报复的情况下抱怨工作条件或工资水平。迄今为止已经有 60 名修建陆上天然气转运站的工人因为要求定期领到工资而被解雇。

“这些公司无视广泛存在的虐待及日益恶化的内战，”丹瑞天然气运动的王昂说，“投资者应该在这个项目搬起石头砸自己的脚之前撤资。”

如果用于当地，这些天然气将改变缅甸衰退的经济，解决长期的能源短缺和负担不起的汽油价格问题——这些问题曾引发 2007 年的暴动。而这些天然气却将被出口，出售这些天然气得来的收入——大约 290 亿美元——将被一个不把天然气收入计入国家预算的财政黑洞所吞噬。

“这些天然气储量本可以改变缅甸的经济，”丹瑞天然气运动的王昂说，“然而，当局正在将我们经济的未来出售给中国。”

请从此处下载报告《售罄》（英文名：*Sold Out*）的全文 www.shwe.org
欢迎媒体索取图片和录像片段

Contact:

Wong Aung +66(0)857133344 wongaung@gmail.com (English and Burmese)

Phyo Phyo, +66 (0)853283947 phyophyo@shwe.org (Burmese)

Jasmine, +66 (0)814447226 jasmine@shwe.org (Thai, Shan)